



新黑马阅读®

全国68所教师进修学校推荐用书

泰戈尔诗选

教育部《语文新课程标准》推荐篇目

【印】泰戈尔 / 著



名师解读版

- ★ 课标篇目全部收录
- ★ 专家名师全程助读
- ★ 阅读写作全面提升
- ★ 真题模拟全能演练

吉林大学出版社

泰戈尔诗选

教育部《语文新课程标准》推荐篇目

(印) 泰戈尔 / 著

张海 / 译

◎ 吉林大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔诗选/(印)泰戈尔(Tagore, R.)著;张海译.

—长春:吉林大学出版社, 2013.6

(新黑马阅读)

ISBN 978-7-5601-9978-8

I. ①泰… II. ①泰… ②张… III. ①诗集—印度—现代

IV. ①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第095109号

[新黑马阅读]

泰戈尔诗选

作者:(印)泰戈尔(Tagore, R.)著 张海译

责任编辑:李国宏

吉林大学出版社出版、发行

开本:787×1092毫米 1/16

印张:12.875 字数:230千字

ISBN 978-7-5601-9978-8

版权所有 翻印必究

社址:长春市明德路501号 邮编:130021

发行部电话:0431-89580026/28/29

封面设计:刘瑜

北京楠萍印刷有限公司 印刷

2013年6月第1版

2013年6月 第1次印刷

定价:19.80元

网址:<http://www.jlup.com.cn> E-mail:jlup@mail.jlu.edu.cn



Introduction/

语文素养的提高必须通过阅读，这一点家长和教师是有深刻认识的。而阅读名著，对于成长中的青少年，其作用、意义之重大和无可替代，是中外有识之士的共识。经典名著的阅读，不仅可以达到呼唤心灵、启迪智慧和激发情感的目的，而且通过对名著的感悟从而达到良好的语言与文字直觉能力的飞跃。

正是基于此，国家教育部颁布的《语文新课程标准》中对名著提出了必读的要求。

对名著进行了市场上的综合考察以及对家长和教师进行调研之后，我们发现，只有将阅读与写作以及语文知识的积累结合起来，才能真正达到既能应付学生的考试需要，同时又能提高学生整体的语文素养的目的。本套书的制作，正是基于这个宗旨，具体特色如下：

1. 完全满足新课标的要求

第一辑 80 本中涵盖了国家教育部最新推荐的 50 多种中外名著。

2. 权威翻译版本

本套书精选了最权威的翻译版本，在力争保持文学名著原汁原味的基础上做了极细微的删减，以利于中小学生在尽量短的时间内快速理解掌握名著的精髓。

3. 编写体例新颖

本丛书采用全包围式的编排方式。章节前有导读，以引领全章，激发学生阅读兴趣；章节侧面有旁批旁注，随时解读学生在阅读过程中遇到的各类问题，包括文学常识、字词句段解析、语文知识、写作技巧、含义解读等等；章节后有对整章作品的立意、布局、谋篇的全局性的赏析等。

4. 栏目设计全面

为了使读者对名著的思想内容、谋篇布局、艺术特色有更深刻的领会，本书设计栏目全面，既有作者简介、创作背景、思想内容、艺术成就、阅读要旨、故事梗概、人物点评（多角度）等的综合鉴赏、深度分析，也有阅读指南、导读、旁批旁注、注释、名师鉴赏、读后感、真题回放、新题预测等栏目，即使没有家长陪伴，孩子照常可以轻松地阅读理解名著。



5. 一线优秀语文教师直接编写

本书作者都是每年参加中考、高考命题的教学名师，对名著的阅读、写作、考题设计有独到的见解，同时小学部分编写的教师都是省市重点小学的特级、高级教师。

6. 真题回放、新题预测等栏目为备考充电

此栏目主要针对中考、高考考生，内容涵盖了全国各个省市最近几年的中考、高考语文试题中名著阅读部分的各种题型，并在此基础上预测未来名著考查的趋势和命题方式。

7. 卡通插图

本书配有生动有趣的卡通插图，加深学生对名著的理解，减少阅读疲劳感，激发阅读乐趣。

8. 大字清晰版，不伤害视力

无论小学、初中还是高中的版本，采用的都是5号以上的字，尤其对于小学生的版本，均是4号以上的字体，而且采用稀疏的排版方式，以利于孩子的视力。尤其对于老年读者，阅读更加便捷轻松。

编 者

2013. 6

阅读指南

走近作者

泰戈尔 (1861—1941), 印度著名诗人、作家、艺术家和社会活动家。1913 年获诺贝尔文学奖。生于加尔各答市的一个富有哲学和文学艺术修养的家庭, 13 岁时即能创作长诗和颂歌体诗集。1878 年赴英国留学, 1880 年回国专门从事文学活动。1884—1911 年担任梵语社秘书, 20 世纪 20 年代创办国际大学。1941 年写作控诉英国殖民统治和相信祖国必将获得独立解放的著名遗言《文明的危机》。

泰戈尔是具有巨大世界影响的作家, 文、史、哲、艺、政、经范畴几乎无所不包, 无所不精。他共写了 50 多部诗集, 被称为“诗圣”。写了 12 部中篇小说, 100 多篇短篇小说, 20 多部剧本及大量文学、哲学、政治论著和难以统计的众多歌曲。他的作品反映了印度人民在帝国主义和封建种姓制度压迫下要求改变自己命运的强烈愿望, 描写了他们不屈不挠的反抗斗争, 充满了鲜明的爱国主义和民主主义精神, 同时又富有民族风格和民族特色, 具有很高的艺术价值, 深受人民群众喜爱。其重要诗作有诗集《故事诗》(1900)、《吉檀迦利》(1910)、《新月集》(1913)、《飞鸟集》(1916)、《边缘集》(1938)、《生辰集》(1941); 重要小说有短篇《还债》(1891)、《弃绝》(1893)、《素芭》(1893)、《人是活着, 还是死了?》(1892)、《摩诃摩耶》(1892)、《太阳与乌云》(1894), 中篇《四个人》(1916), 长篇《沉船》(1906)、《戈拉》(1910)、《家庭与世界》(1916)、《两姐妹》(1932); 重要剧作有《顽固堡垒》(1911)、《摩克多塔拉》(1925)、《人红夹竹桃》(1926); 重要散文有《死亡的贸易》(1881)、《中国的谈话》(1924)、《俄罗斯书简》(1931) 等。

印度近代短篇小说的体裁是由泰戈尔创立的, 印度的第一批社会心理长篇小说也是他写出来的。他是印度近代现实主义小说的奠基人。



泰戈尔还从事作曲和绘画。由他作曲和填词的歌曲达 2500 首以上。泰戈尔留下的水彩画和素描也很多,约有 3000 幅左右。

此外,泰戈尔还是一个积极的社会活动家。他的足迹遍及印度和世界各地。他一向支持世界各国人民的正义行动。泰戈尔于 1924 年访问中国达一个半月之久。

泰戈尔的名声响彻印度国内外。1912 年,泰戈尔到伦敦旅行时,朗诵了他那具有浓厚东方气息的抒情诗集《吉檀迦利》,尔后该诗作由英国著名诗人庞德组织出版。翌年,泰戈尔由于这本诗集的出版而获得诺贝尔文学奖。

泰戈尔一生非常勤奋,以致积劳成疾。1941 年 7 月 23 日早晨,他在走上手术台之前,写了最后一首诗。12 点 45 分手术结束,医生宣布:手术良好,病人体质之强出乎所料。然而,次日起他的病情便开始恶化。8 月 7 日中午 12 点 13 分,泰戈尔与世长辞。

背景 搜索

1861 年 5 月 7 日,泰戈尔诞生在印度加尔各答市一个富有的贵族家庭。他的父亲和哥哥、姐姐都是社会名流。泰戈尔在这样一个文坛世家环境的熏陶下,8 岁开始写诗,12 岁开始写剧本,15 岁发表了第一首长诗《野花》,17 岁发表了叙事诗《诗人的故事》。才华横溢的泰戈尔从小就走上了文学创作的道路。

泰戈尔的一生是在印度处于英国殖民统治的年代中度过的。祖国的沦亡、民族的屈辱、殖民地人民的悲惨生活,都深深地烙印在泰戈尔的心灵深处,爱国主义的思想一开始就在他的作品中强烈地表现出来。他虽然出身于富贵家庭、生活在矛盾错综复杂的社会里,但他的爱憎是分明的,创作思想是明确的,始终跟随时代的步伐。他曾在民族独立运动高潮时,写信给英国总督表示抗议殖民统治,并高唱自己写的爱国诗歌领导示威游行。他还曾坚决抛弃英国政府所授予的爵位和特权。印度人民尊崇他、热爱他,称他为诗圣、印度的良心和印度的灵魂。

泰戈尔不是个狭隘的爱国主义者。他对于处在帝国主义侵略和压迫下的各国人民一贯寄予深切的同情,并给予有力的支持。20 世纪 20 年代,泰戈尔曾多次出国访问,并与世界各国文化名人一起组织反战的和平团体。30 年代,当德、意、日法西斯发动侵略战争的时候,泰戈尔拍案而起,向全世界大声疾呼:“在我离去之前,我向每一个家庭呼吁——准备战斗吧,反抗那披着人皮的野兽。”就这样,直到 1941 年 8 月 7 日泰戈尔在加尔各答逝世,他一直战斗到生命的最后一刻。

泰戈尔不仅是一位造诣很深的作家、诗人,还是一位颇有成就的作曲家和画家。他一生共创作了二千余首激动人心、优美动听的歌曲。其中,他在印度民族解

放运动高涨时期创作的不少热情洋溢的爱国歌曲，成了鼓舞印度人民同殖民主义统治进行斗争的有力武器。《人民的意志》这首歌，于1950年被定为印度国歌。泰戈尔晚年绘制的1500幅画，曾作为艺术珍品在世界许多有名的地方展出。

泰戈尔生逢急剧变革的时代，受到印度传统哲学思想和西方哲学思想的影响。但他的世界观最基本最核心部分还是印度传统的泛神论思想，即“梵我合一”。在《缤纷集》中，他第一次提出“生命之神”的观念。他对神的虔诚是和对生活、国家与人民的爱融合在一起的。但这使他的诗歌也蒙上了浓厚的神秘主义色彩。另外，他提倡东方的精神文明，但又不抹煞西方的物质文明。这些都使他的思想中充满了矛盾而表现在创作上。综观泰戈尔一生思想和创作发展，可大体分三个阶段：①幼年直至1910年前后，他积极参加反英政治活动，歌颂民族英雄，宣扬爱国主义，提倡印度民族大团结。②隐居生活直至1919年再次积极参加民族运动，爱国主义激情稍有消退，政治内容强的诗歌被带有神秘意味的诗歌所取代，也受了西方象征主义、唯美主义诗歌的影响，宣扬的是爱与和谐。③从1919年阿姆利则惨案开始直至逝世，他又开始关心政治，积极投入民族解放斗争，作品的内容又充满了政治激情，视野也开阔了，对世界和人类都十分关心。可以说，泰戈尔一生的创作既有“菩萨慈眉”，也有“金刚怒目”。他的诗歌受印度古典文学、西方诗歌和孟加拉民间抒情诗歌的影响，多为不押韵、不雕琢的自由诗和散文诗；他的小说受西方小说的影响，又有创新，特别是把诗情画意融入其中，形成了独特的风格。

阅读导航

富有哲理的诗篇

——《泰戈尔诗选》导读

泰戈尔的诗早在“五四”之前就零星地被译成中文。最初是陈独秀的4首五言古体译文《赞歌》，选自《吉檀迦利》。之后是刘半农的4首白话译文，选自《新月集》。而第一部中文诗集则是西蒂译的《飞鸟集》。此后各种翻译、介绍和评述泰戈尔的作品不断出现，尤其是在1924年泰戈尔访问中国前后。

自从《飞鸟集》出版之后，中国诗坛上一种表现随感的短诗就流行了起来。如冰心的《繁星》《春水》等。其中许多带有哲理、晶莹清丽的小诗赢得了不少人的喜爱，辗转模仿的很多，几乎影响了一代诗风。

泰戈尔是以诗人著称的，他一生写下无数充满灵感的诗篇，他的诗中洋溢着他对祖国、对祖国人民、对妇女的同情和对于孩子的喜爱。有了强烈的爱就会有强烈的

恨，当他所爱的一切受到侵犯的时候，他就会发出强烈的怒吼，他的爱和恨像海波一样，荡漾开来，遍及了全世界。这部《泰戈尔诗选》共收入诗人的四部诗集。现将其内容分别简介于下：

《故事诗》。这是泰戈尔前期诗歌创作中一部极其重要的孟加拉文叙事诗集，在印度历来被视为泰戈尔留给人民的最好的精神遗产之一。《故事诗》创作于19世纪90年代，诗集收入诗歌24首，并有序诗一首。当时，诗人不但正处于创作井喷阶段，也处于爱国主义激情汹涌之时。这些叙事诗篇幅短小，大都取材于民间故事和宗教、历史传说；经过作者艺术加工，借古喻今，反映了印度人民的民族自豪感和与殖民统治者斗争到底的决心，表达了印度人民要求改变不合理的种姓制度和反对封建压迫者的强烈愿望。歌颂反抗外族侵略、歌颂民族英雄的故事诗有《被俘的英雄》（1900）和《更多的给予》（1900）等。揭露封建种姓制度的有《婆罗门》（1893），批判“和丈夫一同升入天堂”的寡妇殉葬习俗的有《丈夫的重获》（1900）。

其中《被俘的英雄》简直就是一部锡克教徒英勇斗争的史诗。在莫卧儿军队的残酷镇压下，英雄们的鲜血洒遍五河之邦，七百个英雄连同他们的首领般达都因战败被俘，全部壮烈牺牲。般达父子在死亡面前尤其表现得泰然自若、视死如归：“孩子的嫩脸上闪耀着英勇无畏的光辉”，父亲“屹立着死去——不曾发出一声痛苦的叹息”。

《故事诗》思想倾向明确，感情充沛，语言朴素生动，口语化，富有民歌韵律，曾长期在民间流传。它对激发印度人民的爱国热情，唤起民族自豪感，反对不合理的印度社会制度起了重要的作用。

《吉檀迦利》这部英文宗教抒情诗集是泰戈尔的代表作，是20世纪世界文坛影响最为广泛的一部诗集。诗集共收诗歌103首，1912年在伦敦出版后随即风靡西方世界。这些诗歌，是诗人从其同名孟加拉文诗集和另外几部孟加拉文宗教抒情诗集选译而来的。孟加拉文《吉檀迦利》有着严格的韵律，而英文《吉檀迦利》则是以散文为体。“吉檀迦利”的意思是“献歌”，因此这部诗集的名字似可意译为“献歌集”。在《吉檀迦利》中，充满着对神的歌颂，表现了诗人泛神论的哲学思想。诗人所歌颂的神，不是“一神教”的神，而是万物化成一体的泛神。诗人在《吉檀迦利》等诗集中所说的“你”“他”“主人”都是泛指神的，“我”也是神的表象。他说：“我要努力在我的行动上表现你，因为我知道是你的威力，给我力量来行动。”

诗人从泛神论出发，表现了资产阶级民主平等的观点，在诗中特别强调了神与劳动人民同在。“你穿着破敝的衣服，在最贫最贱最失所的人群中行走”，“他是在

锄着枯地的农夫那里，在敲石的造路工人那里。太阳下，阴雨里，他和他们同在”，“他和大家永远联系在一起”。他还说神“赐给我力量永不抛弃穷人也永不向淫威屈膝”。但诗人又从泛神论出发，追求美和善的世界，追求人与神的融合与和谐。因此，他的这些作品具有浓厚的宗教神秘主义色彩。

由于西方的宣传和人们的误解，泰戈尔在不少人心目中成了一位神秘的诗哲：住在世外桃源般的林中茅庵里，用诗歌为神编织美丽的花环，独善其身。但是事实上，他总是一再中断自己平静的生活，用他强有力的声音支持一切正义事业。

《新月集》。这是泰戈尔的一部以儿童生活和情趣为主旨的英文散文诗集。共收入诗歌40首，1913年初版。这些诗歌是诗人从自己1903年出版的孟加拉文诗集《儿童集》^①译而来的。诗集中天真的孩子与慈爱的母亲正是诗人的爱子与贤妻。诗集反映了诗人温馨欢乐的家庭生活。这部儿童诗集被认为是世界文学中无与伦比的艺术珍品。它也深受我国数代读者的钟爱。诗人依照儿童的逻辑，以朴素的语言、明快的格调和瑰丽的譬喻，描绘出儿童的种种动人情态和奇思妙想。

《园丁集》。这是一部描写自然和抒发爱情的英文抒情诗集，诗体为散文诗。共收入诗歌85首，1913年初版。诗集中的大部分诗歌是诗人从自己在19世纪90年代创作的孟加拉文诗集《刹那集》《梦幻集》《金船集》《缤纷集》等译而来的。它们是属于泰戈尔前期创作阶段的诗歌作品。因此，不难发现，这部诗集中的诗歌洋溢着青春的动人朝气，闪射着爱情的美丽色彩。如果说《吉檀迦利》主要表现的是人与神之间的精神之爱，那么《园丁集》主要表现的则是男女之间的两性情爱。美国著名诗人和评论家庞德认为，《园丁集》中的诗歌犹如“天上的星辰”。诗人采用象征主义等手法，细腻而又含蓄地表现恋爱中的种种情绪，其言外之意，发人深思，引人遐想。

^① 逴(yí)译：翻译，也作移译。

目录

Contents /

故事诗	1
序诗	1
无上布施	2
代理人	6
婆罗门	11
卖头	15
供养女	19
密约	22
报答	26
轻微的损害	34
价格的添增	40
比丘尼	42
丈夫的重获	45
点金石	47
被俘的英雄	50
更多的给予	55
戈宾德·辛格	56
最后的一课	62
洒红节——拉其斯坦	67
审判官	71



婚礼——拉其斯坦	74
践誓	79
吉檀迦利	82
新月集	117
家庭	117
孩童之道	119
不被注意的花饰	121
开始	122
孩子的世界	124
玩具	125
天文家	126
云与波	127
金色花	129
仙人世界	130
流放的地方	131
雨天	133
纸船	135
水手	136
对岸	137
园丁集	139
读 后 感	189
新题预测	193
参考答案	194

◎ 故事诗

序 诗^①

讲个故事，讲个故事吧！
悠久的往世啊，在这无尽的长夜里
为什么只沉默地呆坐着呢？
讲个故事，讲个故事吧！
无数朝代将它的传说
倾注在你的海底，
多少生命的细流汇聚在
你浩瀚的海洋里。
在那里它们不再是奔流的活水，
它们消失了潺潺^②的低语——
可怕的沉默，微波不起。
你把它们带到哪里去呢？
悠久的往世啊，你在我的心里
讲个故事，讲个故事吧！

讲个故事，讲个故事吧！
沉默的往世啊，你洞悉一切秘密。
你并非麻木无情，
为什么不讲话呢？
我的灵魂听到了
你的脚步声，你心的跳动，
把你成年累月积蓄的传说
留在我的心底吧！

① 本诗无题，也未注明写作的年月，《序诗》的题目是译者加的。

② 潺潺（chán chán）：形容溪水、泉水等流动的声音。



往世啊，知道你喜欢在夜里
为世人悄悄讲述古往的事迹，
闹嚷嚷白昼的动荡里

你喜欢静止休息。

往世啊，你在我的心里悄悄地
讲个故事，讲个故事吧！

讲个故事，讲个故事吧！
任何佳话传奇你从不忘记，
一切你都保留收集，
讲个故事，讲个故事吧！

你一生都以

看不见的字迹

生动有趣地记录下

祖先们的故事。

人们也许忘记了他们的事迹，
你却一点一滴都记在心里，

那些被遗忘了的哑默的故事传说

是你让它们流传后世，滔滔不绝。

让它们发出声音吧！博闻广记的往世，
讲个故事，讲个故事吧！



无上布施^①

“我以佛陀^②的名义求你布施，

喂！世人们，谁是醒了的？”

给孤独长者^③用低沉的声音

——庄严地呼唤。

那时候，初升的太阳，

在舍卫城接天的宫阙上

恰才睁开了睡意蒙眬的

绛红的笑眼。

颂神的弹唱者酣睡正浓

祝福的晨歌还不曾唱起，

杜鹃怀疑着天色是否黎明

啼声轻缓而迟疑。

比丘高呼：“酣睡的城市，

觉醒起来吧！给我布施。”

这呼声使梦寐中的男女

引起一阵颤栗。

“世人们！六月里的云霞

洒下甘霖情愿牺牲自己。

大千世界上一切宗教里

施舍最第一。”

① 这故事取自《撰集百缘经》，它是印度佛教譬喻文学中最古的典籍。此书在公元三世纪时由吴月氏支谦译成汉语。

② 佛陀：简称为佛，其意为“觉悟者”，即释迦牟尼。

③ 给孤独长者：佛的大弟子。中印度侨萨罗国舍卫城的富商，性慈善，好施孤独，因此得名。



这声音仿佛湿婆天^①的乐章
传自遥远的凯拉萨^②深山里，
深深地震撼了红尘十丈中

欢醉的男女。

江山财富填不满国王心中的空虚，
忙碌的家主为家务的繁琐而叹息，
年轻美貌的姑娘们却无缘无故地

滚下了泪滴。

那为爱欲的欢乐而心跳的人们
回忆起逝去的昨夜的柔情蜜意，
正好似被踏碎了的花环上一朵

干枯的茉莉。

人们打开了自家的窗户，
眨动着睡意蒙眬的眼睛
伸出头来好奇地凝望着

薄暗中的街路。

“醒来，为佛陀施舍财富”的
呼声传进沉睡的千门万户，
空旷的街心里独自走来了

释迦的门徒。

珠宝商人们的爱女与娇妻
一捧捧把珍宝抛在街心里，
有人摘下项链，有人献出

头上的摩尼^③。

① 湿婆天：印度教毁灭之神，同时也是再生之神。

② 凯拉萨：山名，意云妙高峰，湿婆的天宫所在地。

③ 摩尼：珍珠。

财主们捧出了一盘盘黄金，
比丘不睬，任它弃置在地，

只高喊着：“为了佛陀我向
你们乞求。”

尘土蒙上了施舍的锦绣衣裾，
金银珠宝泛异彩在晨光里，
给孤独长者却依旧手托着
空空的钵盂^①。

“世人们，注意！福佑我们的
是众比丘的主人——释迦牟尼，
布施给他，你们所有财富里
那最好的。”

国王回宫，珠宝商人也转回家去，
任何供养都不配作为敬佛的献礼，
舍卫国偌大的繁华城市在羞惭里
垂下头去。

太阳升起在东方的天际，
城市的人们已不再休息，
比丘从大街上缓缓踱进
城边的树林里。

地上躺着一位贫穷的妇女，
身上裹着一件褴褛的破衣，
她走来跪在比丘莲花足前
双手接足顶礼。

① 钵盂 (bō yú)：盛饭菜的食品，多为佛教化缘之用。